

*Васильева М.А.*

Екатеринбург, Россия

**ОБУЧЕНИЕ АСПИРАНТОВ  
РЕФЕРИРОВАНИЮ  
ПРОФЕССИОНАЛЬНО-  
ОРИЕНТИРОВАННЫХ  
ТЕКСТОВ**

Аннотация. В статье рассматриваются проблемы подготовки аспирантов к кандидатскому экзамену по иностранному языку (ИЯ). Определены задачи по развитию навыков реферирования текстов.

Ключевые слова: реферирование текстов по специальности, упражнение, требование к уровню подготовки аспирантов к кандидатскому экзамену по ИЯ.

Сведения об авторе: Васильева Мария Ивановна, кандидат филологических наук кафедры профессионально-ориентированного и языкового образования.

Место работы: Уральский государственный педагогический университет.

Контактная информация: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 481.

*Vasilieva M.A.*

Ekaterinburg, Russia

**TEACHING GRADUATE  
STUDENTS TO ANALYSE  
PROFESSIONALLY ORIENTED  
TEXTS**

Abstract. The article considers the problems of the preparation for the foreign language exam of the graduate students. The tasks for developing of skill of text analysis are marked.

Keywords: analyse texts, exercise, requirement to the preparation level of graduate students on the knowledge of the foreign language.

About the Author: Vasilieva Maria Ivanovna, Candidate of Philology of the Department of professionally-directed and linguistie education.

Place of employment: Ural State Pedagogical University.

---

В соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта иностранный язык является неотъемлимой составной частью подготовки специалистов различного профиля.

Аспиранты и соискатели в процессе подготовки к кандидатскому экзамену по иностранному языку должны овладеть рядом навыков, в том числе научиться излагать на иностранном языке содержание профессионально-ориентированных текстов. Практика приёма экзаменов кандидатского минимума по иностранному языку показывает, что нередко передача содержания текста статьи сводится к механическому пересказу с сохранением всех сложных лексических и грамматических конструкций. В действительности изложение на иностранном языке должно носить реферативный характер и свидетельствовать о понимании основного содержания и умении самостоятельно строить предло-

жение на иностранном языке. Реферативная передача содержания текста представляет собой сложный процесс, заключающийся в умении кратко изложить содержание статьи на основе исключения избыточной информации и выделения главного в определённой логической последовательности. На кандидатском экзамене по иностранному языку соискатели испытывают трудности в передаче содержания прочитанного текста. Поэтому при подготовке аспирантов к экзамену по иностранному языку необходимо обучать их реферированию текста, то есть понимать читаемый текст, перерабатывать полученную информацию и кратко излагать прочитанное.

Вопросы учебного реферирования решаются нами в основном на материале профессионально-ориентированных текстов с использованием заданий, направленных на развитие требуемых умений. Важное значение имеет специфика контингента обучаемых, их психологические особенности: целеустремлённость, понимание значимости иностранного языка для совершенствования в избранной ими области науки, заинтересованность в оперативном получении актуальной иноязычной информации из первоисточников. Опыт чтения аспирантами научной литературы на родном языке, позволяет им при чтении профессионально-ориентированных текстов привлекать свои профессиональные знания. Это означает, что курс обучения, построенный на тематическом и языковом материале профессионально-ориентированных текстов стимулирует обучаемых и активизирует потенциальные возможности овладения иностранным языком в сжатые сроки.

За 30 часов индивидуальной работы или за 140 часов работы в группе аспиранту и соискателю приходится систематизировать и закрепить ключевые темы грамматики и сформировать умения и навыки речевой деятельности, включающей чтение профессионально-ориентированных текстов и устную речь. В течение первых двух-трёх месяцев работы с аспирантами и соискателями проводится систематизация и закрепление грамматического материала, в первую очередь, таких тем, как страдательный залог, неличные формы глагола и безличные предложения. Работа над грамматическим материалом, необходимым для построения предложений в процессе реферирования, может осуществляться аспирантами самостоятельно с последующим контролем на занятиях в процессе работы над профессионально-ориентированным текстом.

Упражнения по составлению реферата включают: выделение ключевых слов и предложений, ответы на вопросы, которые способст-

вуют обобщению текста, упрощение структуры сложных распространённых предложений, выделение плана текста, подразделение отрывка на введение, главную часть и заключение. Например:

1. Разделите текст на несколько логически завершённых частей, придумайте к ним заголовки.
2. Выпишите из текста фразы, необходимые для включения в реферат.
3. Сократите текст, исключив примеры, цитаты и другие детали, не меняя его содержания.
4. Найдите в тексте ключевые фрагменты.
5. Обобщите содержание абзацев, обозначив каждый одним предложением.
6. Напишите краткое изложение основного содержания текста по плану: заголовок, введение, основная мысль, выводы.
7. Составьте тезисы по содержанию статьи.

Изучение рассматриваемой проблемы позволило сделать вывод о том, что методика обучения реферированию носит интегративный характер и включает в себя:

- методы и приёмы обучения чтению - поисковому, ознакомительному и изучающему (по классификации, принятой общей методикой обучения иностранным языкам);
- методы и приёмы обучения переводу научного текста;
- приёмы обучения компрессии текста.

Работа по обучению реферированию профессионально-ориентированных текстов учит аспирантов логически осмысливать содержание текста и способствует развитию умений чтения научной литературы на иностранном языке.